



英国议会大厦

- 一般认为，英国浪漫主义文学的发展一般分为两个阶段：
- 第一阶段从 18 世纪 90 年代到 19 世纪的第一个十年，是浪漫主义文学的形成时期，出现了以湖畔派为代表的第一代浪漫主义诗人；
- 1798 年，华兹华斯和柯勒律治 Wordsworth & Coleridge 合著出版《抒情歌谣集》 *Lyrical Ballads*，标志着英国浪漫主义文学的正式形成。
- 1800 年，《抒情歌谣集》再版。华兹华斯写了一篇序言 Preface。这篇序言成为英国浪漫主义文学运动的宣言。
- 第二阶段包括 19 世纪的一二十年代，是浪漫主义文学的成熟时期，出现了以拜伦、雪莱、济慈为代表的

# “湖畔派”

## The Lake Poets



- 英国早期浪漫主义文学的代表流派，包括华兹华斯、柯勒律治、骚塞。
- 他们因为不满当时的社会现实，反感资本主义社会中人与人之间的虚伪关系而远离城市，隐居在英国西北湖区，寄情山水，缅怀中世纪和宗法式农村生活，潜心创作歌颂大自然的诗歌，以抵制丑恶的资本主义现实。

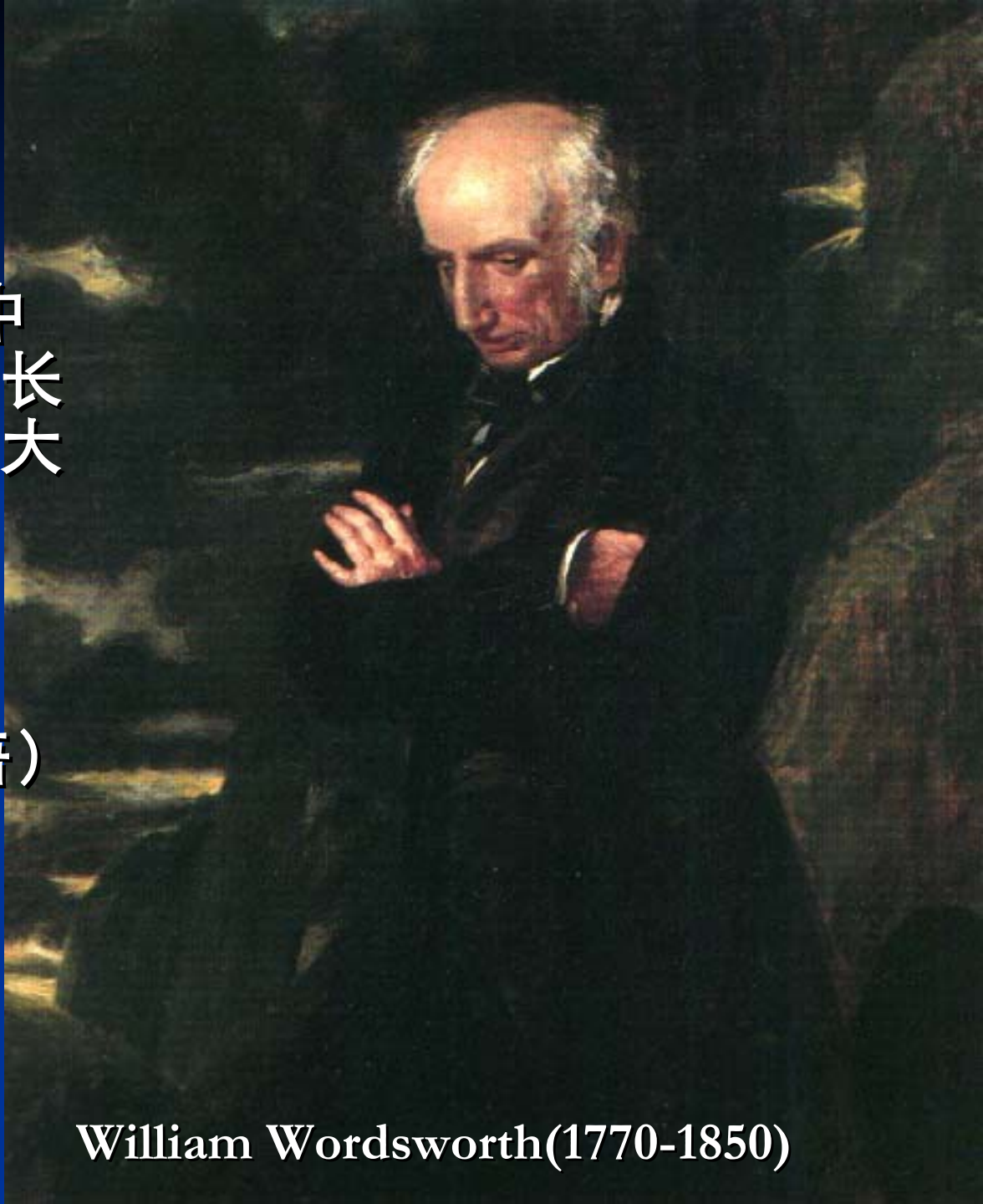
# 华兹华斯

## Wordsworth

■ 在湖畔派三位诗人中，华兹华斯是年龄最长、成就最高、影响最大的一位诗人。

■ “自然的歌手”

Nature Poet (雪莱语)



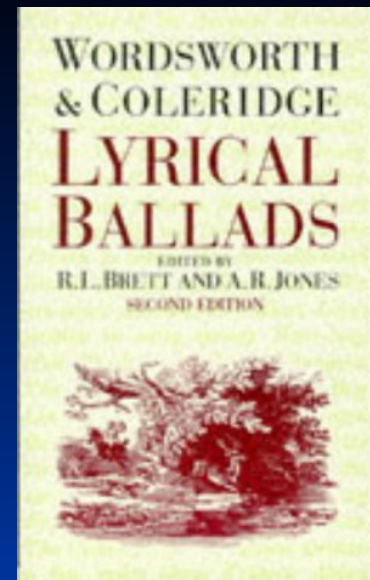
William Wordsworth(1770-1850)



# 华兹华斯

## Wordsworth

- 《抒情歌谣集》（1798）试图把平凡的日常生活描绘成富有奇妙的色彩
- 《抒情歌谣集·再版序言》（1800）发表了英国浪漫主义文学的宣言



■ 他采用新的题材（田园生活题材）、新的韵律（“歌谣”体）、新的语言（朴实生动的民间语言），表现出独特细腻的自然感受，达到了相当高的艺术水准，开创了一代诗风，在英国诗歌艺术中具有划时代意义。

- 《丁登寺旁》 *Lines Composed a Few Miles Above Tintern Abbey*
- 《我们是七个》 *We Are Seven*
- 《致杜鹃》 *To the Cuckoo*



**Tintern Abbey,  
Monmouthshire.**

# 《致杜鹃》 *To the Cuckoo*

邵劈西译

**○ blithe new-comer! I have  
heard,  
I hear thee and rejoice  
○ Cuckoo! shall I call thee Bird,  
Or but a wandering Voice?**

**While I am lying on the grass  
Thy twofold shout I hear;  
From hill to hill it seems to pass  
At once far off, and near**

啊，欢乐的客人，  
我听见了  
听见了你的歌声，  
我真欢欣。  
啊，杜鹃，  
我该称你做鸟儿呢，  
还是只称你为飘荡的声音  
？

当我躺在草场上，  
听到你那重迭的声音，  
似平从这山传过那山，  
一会儿远，一会儿近。

Though babbling only to the Vale  
,  
Of sunshine and of flowers,  
Thou bringest unto me a tale  
Of visionary hours

Thrice welcome, darling of the Spring!  
Even ye thou art to me  
No bird, but an invisible thing,  
A voice a mystery;

对着充满阳光和鲜花的山谷

你细语频频，  
你向我倾诉着  
一个梦幻中的事情。

十二分的欢迎你，  
春天的宠儿，  
对于我你不是鸟儿，  
你只是一个看不见的东西

，  
一个声音，一个谜。



**The same whom in my schoolboy  
days  
I listened to; that Cry  
Which made me look a thousand  
ways  
In bush, and tree, and sky**

**To seek thee did I often rove  
Through woods and on the green;  
And thou wert still a hope, a love;  
Still longed for, never seen**

这声音我听过，  
那时我还是学童，  
这声音，  
曾使我到处寻觅，  
在林中，在天空。

为了找你，  
我到处游荡，  
穿过树林和草场，  
你仍是一个憧憬，  
一种爱恋，  
引人悬念却无法看见。

And I can listen to thee yet;  
Can lie upon the plain  
And listen, till I do beget  
That golden time again

O blessed Bird! the earth we  
pace  
Again appears to be  
An unsubstantial, faery place;  
That is fit home for thee!

我却能听见你的歌声  
我能躺在草地上倾听

,

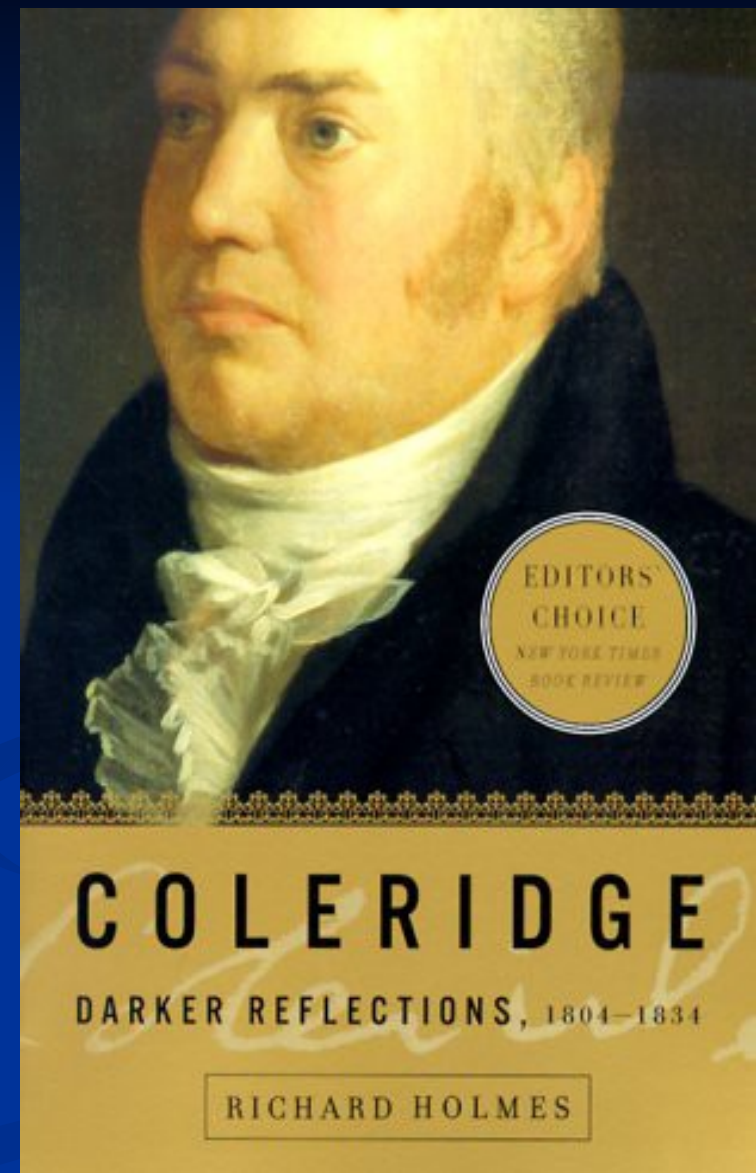
我听着，  
直到那黄金的时光，  
重新回到我的身旁。

啊，幸福的鸟儿，  
我们漫游在大地上，  
似乎再现缥缈的仙境

,

# 柯勒律治 Coleridge

- 在湖畔派诗人中，柯勒律治是的诗歌偏重于写神秘荒诞的题材，着力描写梦境和幻象。其诗歌主题隐晦曲折，并且常常与宗教思想结合在一起，带有浓厚的神秘色彩。
- 力求把离奇古怪的轶事描写得逼真现实生活。



Samuel Taylor Coleridge  
(1772-1834)

# 柯勒律治代表作

## ■ 《老水手》 / 《古舟子咏》

*The Rime of the Ancient Mariner*



SAMUEL TAYLOR COLERIDGE  
THE RIME OF THE  
ANCIENT MARINER  
and other poems



# 骚塞

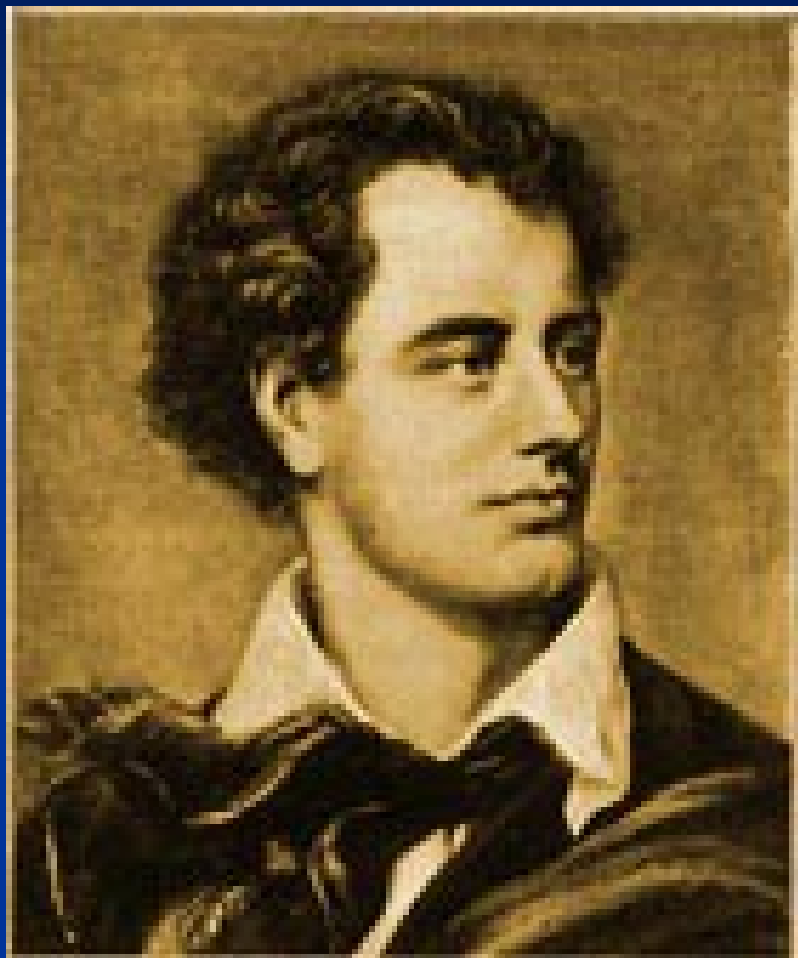
## Southey



- 写过一些中古风格的歌谣以抒怀咏志的短诗。

Robert Southey ( 1774-1843 )

# 第二代浪漫主义诗人：拜伦



George Gordon Byron  
( 1788-1824 )

- 英国浪漫主义文学最卓越的代表。
- 不仅是一位天才的诗人，还是一位争取自由与民主的战士。
- 一生充满叛逆的激情，但又经常流露出忧郁和绝望的情绪。

# 拜伦生平与创作

*Byron* 拜伦族徽

出了贵族的家庭，十岁时继承了拜伦勋爵的爵位和领地，成为拜伦勋爵。

环视所。堡的俗鄙中哀丁散庸和器悲爱懒围蔑喧的《周轻的独志》。集对的虚孤杂讽诗他会空和威热女现社在寞权嘲处表流他寂时冷，》上及的当》岁光及以到到论19时境，感受评

长论实”这勇越坛上  
刺评现派的卓文坛  
讽兰达畔判战和国诗  
出格表湖批挑点英在  
写苏要“了家观了伦  
，和歌对行名的动拜  
击诗诗，进向进轰了  
回兰出张则于激能立  
怒格提主原敢直才确  
愤英。的学以率刺步位。  
伦《》活美诗、讽初地  
拜诗家生的首气的，的

# 第一次出国（1809-1811）

1809年，拜伦进入上议院，随后开始了他的欧洲之旅。他先后游历了意大利、希腊、瑞士、西班牙、葡萄牙、西西里、那不勒斯、热那亚、威尼斯、佛罗伦萨、罗马、巴黎、伦敦等地。他的旅行不仅开阔了他的视野，也使他亲身体验了欧洲各地的风土人情。拜伦在旅行中写下了许多日记和诗歌，这些作品后来成为他创作的重要素材。他的旅行经历也使他对欧洲各国的政治、经济、文化有了更深入的了解，为他后来的文学创作奠定了基础。

1812年，拜伦发表长诗《恰尔德·哈洛尔德游记》的第一、二章。长诗的发表轰动了英国和整个欧洲。





# “东方故事诗”

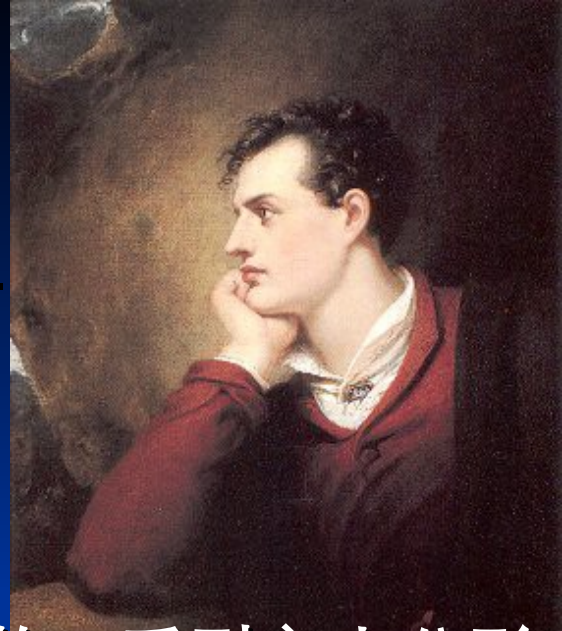
■ 1813-1816 年间，拜伦写了一组富有浪漫色彩的叙事长诗，包括《异教徒》（1813）、《阿比多斯的新娘》（1813）、《海盗》，（1814）、《莱拉》（1814）、《柯林斯的围攻》（1816）和《巴里西纳》（1816）。这些长诗的故事背景都在东方，因此它们被统称为“东方故事诗”。

■ 在这些诗篇中，拜伦塑造了一系列孤傲不驯、蔑视文明社会、与社会尖锐对立的个人主义反抗者的形象，这些人物明显带有作者拜伦本人的印记，因此被人称为“拜



# “拜伦式英雄”

**Byronic hero**---revolutionary figure rising single-handed against government or religion or moral society, strong passions, unconquerable wills and inexhaustible energies



- 拜伦在其“东方故事诗”等作品中所塑造的一系列主人公形象——悲剧性的孤傲的反抗社会的叛逆者。他们与罪恶社会势不两立，对封建强权统治进行不屈的反抗，但带有明显的个人主义特征。他们反抗社会是出于个人的原因，追求个人自由，没有明确的斗争目的，都只能以悲剧告终。拜伦通过他们的斗争表现出对社会决不妥协的反抗精神，同时也反映出自己忧郁、孤独和彷徨的苦闷。这些形象具有作者本人的思想性格特征，因此也被称为“拜伦式英雄”。
- “拜伦式英雄”标志 19 世纪初资产阶级民主思潮渐趋高潮（为个人权利奋起反抗），也是对资产阶级孤军奋战的曲折反映。

## 第二次出国（1817-1824）

- 在瑞士和意大利完成长诗《恰尔德·哈洛尔德游记》的第三章、第四章（1816-1817）
- 哲理诗剧《曼弗雷德》，1817
- 哲理诗剧《该隐》，1821
- 诗体小说《唐璜》，1819-1823

# 抒情叙事长诗 《恰尔德·哈洛尔德游记》 *Childe Harold's Pilgrimage*



诗人两次出国游历的见闻和思想感情的诗体记录。把游记和抒情诗结合在一起，形成崭新的诗歌形式，这是拜伦的首创。

**并行的内外双重结构线索：**哈洛尔德的游历在诗的外表上起串联情节的作用，抒情主人公的评说则构成诗的内部结构线索。这种结构形式适合诗人广阔地反映客观现实和自由地表达思想。



LORD BYRON  
THE MAJOR WORKS

including *Don Juan* and *Childe Harold's Pilgrimage*



Don Juan And Haidee

# 《唐璜》 *Don Juan*

( 1818-1823 )

- 拜伦后期的代表作，被歌德称赞为“绝顶天才之作”。
- 唐璜形象在拜伦所有的主人公形象中独一无二
- 热情、玩世不恭、但不绝望、忧郁；
- 随波逐流、听天由命，没有反抗和积极进取的精神。
- 他不为道德教条束缚的自然天性，在曲折恋爱冒险中起着讽刺虚伪道德的重要作用。



# 《唐璜》的艺术成就

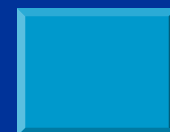


- 辛辣的讽刺
- 插话：在叙事过程中不时地和大规模地插入议论。《唐璜》被称为**诗体小说**，这一体裁由拜伦首创。
- 题材和风格的无穷变换，以悲壮、诙谐、揶揄、热情等各异风格杂糅并置。
- 拜伦在本诗中对口语体的运用达到了前所未有的高峰。

Don Juan And Haidee

# 诗体小说

- 一种具有小说特点的叙事诗。与一般叙事诗比较，它不仅篇幅长，更主要的是它像小说那样，要比较细致地描绘人物性格，有完整的情节结构。但它是用诗的语言描写的，能抒发更强烈的感情，而描写又往往不如小说细致具体。





在希腊雅典 Zappeion 花园里  
矗立的拜伦塑像



# 我的心灵是阴沉的（1/2）

我的心灵是阴沉的——噢，快一点  
弹起那我还能忍着听的竖琴，  
那缠绵的声音撩人心弦，  
让你温柔的指头弹给我听。  
假如这颗心还把希望藏住，  
这乐音会使它痴迷得诉出衷情：  
假如这眼睛里还隐蓄着泪珠，  
它会流出来，不再把我的头灼痛。

## My Soul is Dark (1/2)

My soul is dark - Oh! quickly string  
The harp I yet can brook to hear;  
And let thy gentle fingers fling  
Its melting murmurs o'er mine ear.  
If in this heart a hope be dear,  
That sound shall charm it forth again:  
If in these eyes there lurk a tear,  
'Twill flow, and cease to burn my brain.

## 我的心灵是阴沉的 (2/2)

但求你的乐声粗犷而真挚，  
也不要先弹出你欢乐的音阶，  
告诉你，歌手呵，我必须哭泣，  
不然，这沉重的心就要爆裂；  
因为它曾经为忧伤所哺育，  
又在失眠的静寂里痛得久长；  
如今它就要受到最痛的一击，  
使它立刻碎裂——或者皈依歌唱。

## **My Soul is Dark (2/2)**

But bid the strain be wild and deep,  
Nor let thy notes of joy be first:  
I tell thee, minstrel, I must weep,  
Or else this heavy heart will burst;  
For it hath been by sorrow nursed,  
And ached in sleepless silence, long;  
And now 'tis doomed to know the worst,  
And break at once - or yield to song.

# 雪莱 Shelley

- 如果说拜伦是一个充满忧郁情绪的孤独的反抗者，那么雪莱则是一位对人类命运充满信心的“**天才的预言家**”（恩格斯语）。雪莱的思想中，很少个人主义的色彩，大都和人民群众的革命结合在一起。他是英国文学史第一个表现空想社会主义思想的抒情诗人。



THE  
COMPLETE  
POEMS OF  
PERCY  
BYSSHE  
SHELLEY

WITH NOTES BY  
MARY SHELLEY



Percy Bysshe Shelley (1792-182



# 长诗《麦布女王》 *Queen Mab* , 1813



■ 雪莱第一部浪漫主义长诗。长诗采用梦幻和寓言的形式，描写英国的民间传说中仙女麦布女王带领少女艾安蒂的灵魂到宇宙中去观察人类的“过去”、“现在”和“将来”。

■ 这首诗反映了雪莱空想社会主义的乐观信念。

# Percy Bysshe Shelley



1792-1822

[online-literature.com](http://online-literature.com)

- 长诗《伊斯兰的起义》 *The Revolt of Islam* , 1817
- 诗剧《解放了的普罗米修斯》 *Prometheus Unbound*, 1819
- 《西风颂》 *Ode to the West Wind*, 1819  
The trumpet of a prophecy! O, wind,  
If Winter comes, can Spring be far behind?

# 自由（1/2）

雪莱

喷火的山峰彼此呼应，  
轰隆的巨声远远地回旋；  
汹涌的海洋已彼此唤醒，  
看！在那冬之宝座旁，冰山  
听到台风的警号而抖颤。

只要有一块云闪出电光，  
千万个岛屿都被它照明；  
地震虽只把一座城火葬，  
一百座城市都为之战惊，  
地下传过了一片吼声。

# 自由（2/2）

雪莱

但你的视线比电闪锋利，  
你的脚步比地震更迅速；  
海洋的愤怒能被你压低；  
你亮过火山，太阳的明度  
在你看来是鬼火的雾。

从大气层，从高山，从海波，  
阳光射过了巨风和水雾；  
从心到心，从一国到一国，  
你的晨曦直射到每间茅屋，——  
呵，一碰到你的曙光的前锋，  
暴君和奴隶就成了夜影。

## A portrait of a young man, likely a student, resting his chin on his hand and looking thoughtfully at the viewer. He is wearing a dark jacket over a white shirt with a large collar. An open book is visible in the foreground.

## ■ 《夜莺颂》

# Ode to a Nightingale

## ■ 《希腊古瓮颂》

# *Ode on a Grecian Urn*